

Academia Chilena de la Lengua

Memoria de actividades
Año 2020



Unir^{por}
la palabra

Academia Chilena de la Lengua

¿Cómo trabaja la Academia?

La Academia Chilena de la Lengua, fundada en 1885, tiene, al día de hoy, sesenta y siete miembros a lo largo de todo Chile. De ellos, treinta son académicos de número y se reúnen periódicamente en Santiago; treinta y siete son académicos correspondientes y están en distintas regiones a lo largo del país. Esta presencia nacional permite a la Academia tener redes en todo Chile.

Los académicos son personas de gran trayectoria en el ámbito de la literatura o la lingüística y se desempeñan como profesores, investigadores, narradores y poetas. Entre nuestros miembros hay Premios Nacionales de Periodismo y Literatura, profesores eméritos de prestigiosas universidades y destacados investigadores.

Para más información sobre los miembros de la Academia, [siga este enlace](#).

Sesiones plenarias

Los miembros de la Academia se reúnen en sesiones plenarias cada quince días, desde marzo a diciembre.

En las sesiones plenarias, se discuten temas de interés nacional relacionados con la lengua como por ejemplo, la influencia del inglés en nuestro

idioma o el uso del lenguaje inclusivo. Además, en cada reunión se presentan fenómenos idiomáticos que los propios académicos han rescatado de los medios de comunicación nacionales. Estos fenómenos pasan, luego, a una comisión especializada que los estudia. Este trabajo de investigación y observación del lenguaje se traduce en diversas publicaciones como las [Notas Idiomáticas](#), los diccionarios de la lengua española, las cápsulas que aparecen todos los lunes en el diario *El Mercurio* y [otras obras lexicográficas](#).

Además, en cada sesión plenaria un miembro de la Academia diserta sobre un tema de su especialidad con el objeto de generar un debate entre pares. Desde el 2020, estas disertaciones están disponibles para el público en [el canal de YouTube de la Academia](#).

Desde que se celebró su primera sesión en 1885 hasta hoy, la Academia elabora un acta de sus sesiones. Dado el valor patrimonial de estos documentos, se ha realizado una investigación histórica que rescata datos inéditos, revela el funcionamiento interno de la Academia y aborda el impacto de la Corporación en el contexto cultural de Chile del siglo XX. Para más información sobre las actas de la Academia, [siga este enlace](#).

Comisiones

Los miembros de la Academia se dividen, según su especialidad, en diferentes comisiones de trabajo. Estas comisiones se reúnen a lo largo del año y llevan adelante diversos proyectos como publicaciones, investigación, organización de actividades públicas, entre otros.

Actualmente, la Academia cuenta con cinco comisiones: Lexicografía, Literatura, Periodismo, Gramática y Política Idiomática. Cada una de ellas está compuesta de la siguiente forma:

COMISIÓN DE LEXICOGRAFÍA

Presidenta: Victoria Espinosa

Presidente honorario: Felipe Alliende

Integrantes: Adriana Valdés, Juanita Marinkovich, Irene Renau, Abelardo San Martín, Guillermo Soto, Patricia Stambuk, Hugo Metzдорff y Alfredo Matus.

Becarias: Ana Mariletty Terry y Francisca Valenzuela.

Becaria de la Escuela de Lexicografía Hispánica: Josefa Manni

Colaborador: Juan E. Bustos

COMISIÓN DE LITERATURA

Presidente: Carlos Franz

Integrantes: Edgardo Alarcón (correspondiente en Curicó), Patricia Bennett (correspondiente en Antofagasta) Luis Correa Díaz (correspondiente en EE. UU.), Jorge Edwards, Arturo Fontaine, Astrid Fugellie (correspondiente en Santiago), María Eugenia Góngora, Óscar Hahn, Graciela Huinao (correspondiente en Osorno), Pedro Lastra, Tulio Mendoza (correspondiente en Concepción), Juan Antonio Massone, Juan Mihovilovic (correspondiente en Puerto Cisnes), Antonio Skármeta, Adriana Valdés, Verónica Zondek (correspondiente en Valdivia).

COMISIÓN DE PERIODISMO

Presidente: Abraham Santibáñez.

Integrantes: Adriana Valdés, Ascanio Cavallo, Iván Jaksic.

COMISIÓN DE GRAMÁTICA

Presidenta: Marcela Oyanedel.

Integrantes: José Luis Samaniego, Guillermo Soto, Alejandra Meneses.

COMISIÓN DE POLÍTICA IDIOMÁTICA

Presidente: Abelardo San Martín.

Integrantes: Marcela Oyanedel, Victoria Espinosa, Alfredo Matus, José Luis Samaniego.

Actividades públicas

Disertaciones

En las sesiones plenarias que la Corporación realiza cada quince días, se ofrece una disertación de un académico que versa sobre su especialidad. A lo largo del año, y según el interés, estas disertaciones se abren al público que puede asistir y participar de la discusión. Desde el 2020, estas exposiciones están disponibles en [el canal de YouTube de la Academia](#) para quien quiera revisarlas.

Ceremonias públicas

La Academia tiene por tradición celebrar dos ceremonias públicas durante el año:

-Día del Idioma: celebración que conmemora el natalicio de Miguel de Cervantes. Se realiza el lunes más cercano al 23 de abril.

-Entrega de Premios: la Academia entrega, todos los años, cinco premios para distinguir la creación de obras literarias, lingüísticas y la difusión de la cultura y las artes. Esta celebración se realiza el último lunes del mes de septiembre. Los premios otorgados anualmente son los siguientes:

PREMIO ACADEMIA

Favorece la creación literaria al galardonar al autor de la mejor obra publicada en Chile cada año.

PREMIO ALEJANDRO SILVA DE LA FUENTE

Se otorga al periodista que se haya distinguido por el buen uso del idioma en su labor profesional.

PREMIO ALONSO DE ERCILLA

Se le concede a una persona o institución que haya contribuido de modo relevante al conocimiento y difusión de la cultura chilena.

PREMIO DOCTOR RODOLFO OROZ

Destaca a los autores de estudios científicos particularmente meritorios sobre el idioma.

PREMIO ORESTE PLATH

Se otorga a una persona o institución que se haya distinguido por su dilatada y significativa labor realizada en beneficio de la cultura popular de Chile.

Para revisar la lista completa de los premios de la Academia, [siga este enlace](#).

Conversaciones públicas

El año 2019, la Academia inauguró un ciclo de conversaciones públicas. Se trata de actividades en que los académicos disertan sobre un tema de interés social vinculado al lenguaje. El 2020 fue el turno de los extranjerismos

y la Academia ofreció la conversación llamada [«Esto no es un webinar»](#) que tuvo una gran concurrencia. El 2019 se conversó sobre lenguaje inclusivo en la actividad titulada [«Sexo, género y gramática»](#), que dio origen al [libro del mismo nombre](#).

Ciclos de divulgación de poesía y narrativa

El proyecto **Poesía Chilena Viva** nace el 2010 y busca crear progresivamente un vínculo entre la producción poética actual y la Academia Chilena de la Lengua, por medio de actividades acotadas y abiertas. Han participado en este ciclo destacados poetas chilenos como Delia Domínguez, Graciela Huinao, Leonardo Sanhueza y Rafael Rubio, entre otros.

Para más información sobre Poesía Chilena Viva, [siga este enlace](#).

Narrativa Chilena Viva nace el 2019 como una forma de continuar la exitosa experiencia de Poesía Chilena Viva. El ciclo Narrativa Chilena Viva se propone difundir el momento de auge de la narrativa nacional, destacando a sus cultores más talentosos. También desea facilitar el contacto directo entre los escritores y su público. Han participado en este ciclo destacados narradores como Alejandra Costamagna, María José Navia, Isabel Bustos, Álvaro Bisama, entre otros.

Para más información sobre Narrativa Chilena Viva, [siga este enlace](#).

Departamento de Consultas Idiomáticas: La Academia responde

Desde 2009, la Academia Chilena de la Lengua responde las consultas idiomáticas sobre uso del español que constantemente se reciben en nuestra sede. A través de un [formulario en línea](#), este departamento se contacta día a día con los usuarios del español de nuestro país.

Para más información sobre el Departamento de Consultas Idiomáticas, [siga este enlace](#).



Nuestra sede

La Academia Chilena de la Lengua está ubicada en el centro de Santiago, en pleno barrio Bellas Artes muy cerca de puntos icónicos como el parque Forestal, el Museo de Bellas Artes y el cerro Santa Lucía.



Los edificios que albergan sus oficinas, de gran valor patrimonial, están ubicados en la calle Almirante Montt 453 y 454 y pertenecen al Instituto de Chile. Esta entidad agrupa a cinco academias, además de la nuestra: Ciencias, Medicina, Historia, Bellas Artes y Ciencias Sociales.

Las sesiones públicas de la Academia se celebran en el Salón de Honor del Instituto de Chile.



Las sesiones plenarias se celebran en la biblioteca del Instituto, lugar que reúne publicaciones de las distintas Academias.



Biblioteca del Instituto de Chile



El Instituto cuenta también con un jardín interior en el que se han realizado algunas versiones del ciclo Narrativa Chilena Viva y otras actividades públicas.



Resumen de actividades 2020

Sesiones

Se realizaron diecisiete sesiones: dieciséis ordinarias y una pública, que correspondió a la entrega de los premios. Además, se realizaron dos conversaciones públicas. La primera, titulada «Esto no es un webinar», consistió en una mesa sobre extranjerismos; la segunda fue en conmemoración de los cincuenta años de la novela *El obscuro pájaro de la noche*, de José Donoso.

Incorporaciones y elecciones de académicos

Debido a la pandemia, las elecciones de académicos se pospusieron para el próximo año.

Disertaciones

Durante este año se efectuaron las siguientes disertaciones de académicos:

-D. Juan Antonio Massone: «Roque Esteban Scarpa en la red de silencio», el 13 de abril.

-D. Abraham Santibáñez: «Carlos Silva Vildósola, el periodista elogiado por Gabriela», el 25 de mayo.

-D. José Mansilla: «Vocablos, objetos y referencias indígenas en Aisén», el 22 de junio.

-D. Carlos Franz: «Doble centenario: Alberto Blest Gana (1830-1920) y Benito Pérez Galdós (1843-1920)», el 6 de julio.

-D. Miguel Castillo Didier: «Evocaciones», el 3 de agosto.

-D. Mario Rodríguez: «José Domingo Gómez Rojas: el resplandor del mito», el 17 de agosto.

- D.ª Eliana Albala: «El estilo ensayístico de Octavio Paz», el 5 de octubre.

-D. Tulio Mendoza: «La zona muda del dolor: la palabra *dolor* y algunos de sus sentidos», el 9 de noviembre.

-D. Mauricio Ostría: «Ciudades literarias en el imaginario del norte chileno», el 23 de noviembre.

-D. Osvaldo Maya: «Hermana Elsa Abud, Antofagasta y los caminos del Señor», el 7 de diciembre.

Por primera vez a partir de este año, las disertaciones de los académicos se pusieron a disposición del público en [el canal de YouTube de la Academia](#).

Debido a la pandemia, se suspendió la sesión pública y solemne para conmemorar el Día del Idioma. El resto de las sesiones se celebraron según lo previsto en el calendario de actividades para el presente año.

Obituario

La Academia debió lamentar este año la pérdida de los siguientes académicos:

-D. Eduardo Godoy, académico correspondiente, el 14 de enero.

-D. Armando Uribe, académico de número, el 22 de enero.

-D. Jorge Nawrath, académico correspondiente, el 22 de febrero.

-D. Matías Rafide, académico de número, el 30 de marzo.

-D. Maximino Fernández Fraile, académico de número, el 23 de abril.

-D. Carlos René Ibacache, académico correspondiente, el 1 de junio de 2020.

-D. Giovanni Parodi, académico correspondiente, el 14 de noviembre.

Jurados y otros

Participaron como jurados en premios literarios:

- D.ª Adriana Valdés integró el jurado que otorga el Premio Nacional de Literatura.

- D.ª María Eugenia Góngora integró el jurado que otorga el Premio Nacional de Literatura.

Principales actividades

A comienzos de enero la Academia inauguró una página web propia. La dirección es: www.academiachilenadelalengua.cl Se puede acceder a ella directamente a través de la dirección mencionada, o bien, a través de [la página del Instituto de Chile](#).

El 22 de enero la mesa directiva invitó a una cena a D. Francisco Moreno Fernández, catedrático de la universidad de Heidelberg, miembro de número de la RAE y miembro correspondiente de la Academia Chilena. A la cita acudió también D.^a Inés Recio, profesora de la Universidad de Heidelberg. Por parte de la Academia, asistieron el director honorario, D. Alfredo Matus, el secretario, D. Guillermo Soto, el presidente de la comisión de Política Idiomática, D. Abelardo San Martín, y la encargada de proyectos, D.^a Paula Peña.

El 24 de enero la Academia envió las cartas que respaldan la postulación de dos candidatos a las becas MAEC-AECID: D.^a Francisca Valenzuela Céspedes y D.^a Ana Terry Moreira. Asimismo, el jueves 5 de marzo la Academia envió las cartas que respaldan la postulación de D.^a Ana Terry Moreira y D.^a Josefa Manni Vega a

las becas de la Escuela de Lexicografía Hispánica.

El 30 de enero la Academia firmó un convenio con el Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio para publicar un libro de dichos y refranes pensado para un público masivo. El secretario y la directora estuvieron a cargo del proyecto y D. Rodrigo Pinto, crítico de libros de la revista *El Sábado*, se ocupó de la selección de los refranes. Es primera vez que la Academia es la entidad ejecutora de un proyecto que propone una entidad pública tan importante como el Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio.

El 3 de marzo la Academia postuló a D. Jorge Edwards al Premio Princesa de Asturias.

El 5 de marzo, D.^a Adriana Valdés fue invitada por la Facultad de Educación de la Universidad Católica, a través de la académica correspondiente, D.^a Alejandra Meneses, a un diálogo sobre la educación a la luz del estallido social.

El 17 de marzo, el Instituto de Chile y sus Academias cerraron las oficinas debido a la pandemia. La situación, crítica a nivel mundial, afectó también a todas las Academias de la ASALE. Se recibió una carta del director de la RAE, D. Santiago Muñoz Machado, en

que explica que han implementado el teletrabajo y destaca cómo gracias a sus informáticos, la Real Academia se encuentra en pleno funcionamiento y sin contar con ningún contagio entre sus miembros. La directora señaló que, aunque los recursos informáticos de la Academia Chilena son bastante menores, se mantendría activa a la Corporación a través de los medios tecnológicos.

El lunes 30 de marzo se celebró la primera sesión telemática del pleno de la Academia Chilena de la Lengua. En la oportunidad, la directora destacó la gran cantidad de académicos de regiones que estaban conectados y subrayó el hecho de que en la «mesa virtual» los académicos de regiones y los que viven en Santiago se encuentran en igualdad de condiciones y eso es un gran paso para la Corporación.

El lunes 6 de abril comenzaron a funcionar las redes sociales de la Academia: [Twitter](#), [Facebook](#) e [Instagram](#). En la sesión del 13 de abril, la directora anunció esto al pleno e invitó a revisar las cuentas de redes; añadió que estas herramientas aumentan la capacidad de intercomunicación, conversación y discusión. Animó a los académicos

a seguir las cuentas, opinar y contribuir con noticias que crean que enriquecerían a la Corporación de manera interna y además atraerían nuevo público.

El 13 de abril la Academia postuló a D. Óscar Hahn al Premio Reina Sofía.

En sesión del **13 de abril**, D.^a Adriana Valdés informó que se ha aprobado un nuevo diseño del Departamento de Consultas Idiomáticas. La Academia elaboró una propuesta técnica que fue aceptada por la editorial SM, auspiciador de este servicio. La propuesta consiste en una versión digital.

En sesión del **13 de abril**, la directora señaló que la evaluación que hizo la directiva del primer pleno telemático fue muy positiva. Se anunció también que se decidió grabar las disertaciones en video para facilitar la discusión en las reuniones telemáticas.

En sesión del **13 de abril**, D. Juan Antonio Massone, en su calidad de censor, propuso al pleno contabilizar asistencia a las reuniones en línea, aunque esto no esté contemplado en el reglamento de la Academia, dado que vivimos circunstancias extraordinarias a causa de la pandemia. Agregó que este acuerdo no será válido para realizar elecciones

ni presentación de candidatos, ni nada que necesite un acuerdo formal con *quorum* reglamentario. Eso último se realizará cuando las circunstancias se normalicen. El alcance del acuerdo tiene por objeto principal contabilizar a los miembros de número como asistentes a la reunión. El pleno aprobó la propuesta realizada por el censor.

El 23 de abril, la Academia celebró el Día del Idioma de manera virtual: se compartieron frases de académicos por las cuentas de redes sociales y se invitó al público a participar con sus propias citas favoritas. [Todo el material recopilado se publicó en la página web.](#)



En sesión del 11 de mayo, D.^a Adriana Valdés comunicó que la RAE ha felicitado a la Academia Chilena por su dinamismo en este periodo; hacen notar que fue la primera Academia hispanohablante en celebrar sesiones por la vía telemática, incluso quince días antes que la propia Real Academia Española.

En sesión del 11 de mayo, la directora explicitó los criterios que hay detrás de las publicaciones en redes sociales de la Academia y la regularidad con la que estas funcionan. Agregó que todo está pensado para beneficiar la imagen de la Corporación; en este contexto señaló que se creó una sección especial los viernes, en que se

elige una palabra del *Diccionario de uso del español de Chile* y se la comparte con los usuarios de redes con el objeto de acercar a las personas a la Academia.

Durante el mes de mayo se publicó el libro [Sexo, género y gramática. Ideas sobre el lenguaje inclusivo](#). La distribución y venta de dicha publicación está a cargo de editorial Catalonia.

En sesión del 11 de mayo, D.^a Adriana Valdés informó que la mesa directiva aprobó una nueva estructura de organización del trabajo en las oficinas de la Academia, la que afecta las labores realizadas tanto por D.^a Paula Peña como por D.^a Fernanda Contreras. En esta nueva estructura, los aspectos secretariales estarán a cargo de la asistente de secretaría, D.^a Fernanda Contreras, mientras que D.^a Paula Peña pasará a ocupar el cargo de desarrollo y gestión de proyectos, en el que tendrá la responsabilidad de manejar las redes sociales, redactar contenidos para el sitio electrónico, y apoyar la presentación de proyectos para buscar financiamiento, entre otras funciones. Esta nueva estructura se debe a que la Academia lleva a cabo un plan de comunicaciones, particularmente en redes sociales, considerando que en el escenario actual es muy importante tener una presencia fuerte, informada y sostenida en esas redes. Con esto, se espera

también dar continuidad a la línea de proyectos, buscando fondos para financiar las actividades en el sector privado (fundaciones, empresas) y en el sector público.

Durante el mes de mayo, la Academia realizó una consulta en redes sociales titulada «La palabra del año». Se invitó a los seguidores de redes sociales a enviar la palabra que, para ellos, fuese la más representativa del 2020. La iniciativa surgió a raíz de una petición de ASALE, que pidió a cada Academia enviar cinco palabras que, a su juicio, fuesen las más importantes. Con la contribución de todas las Academias se elegirían veintitrés palabras, las más significativas del año en el universo hispanohablante, que serían publicadas en la *Crónica de la lengua española*. La iniciativa fue liderada por la comisión de Lexicografía que, luego de analizar la muestra total, seleccionó cinco palabras para enviar a la RAE: *cuarentena, dignidad, incertidumbre, pandemia y teletrabajo*.

¿Cuál es para ti la palabra del año?



Envíanos tu sugerencia usando #LaPalabraDelAño

El 2 de junio, D.^a Adriana Valdés se reunió con la Ministra de las Culturas, las Artes y el Patrimonio, D.^a Consuelo Valdés. El tema central de la conversación fue la importancia de la cultura en el contexto actual y cómo esta podría ser un aporte a la salud mental durante la pandemia. En otras palabras, la Ministra estaba interesada en que el trabajo de la Academia pudiera servir para unir a los ciudadanos, hacerlos dialogar y disminuir la sensación de soledad durante el confinamiento.

En sesión del **8 de junio**, la directora destacó las últimas apariciones en prensa. En primer lugar, señaló que se le hizo, [en el diario *El Centro*, de la región del Maule, una entrevista](#), acerca del libro *Sexo, género y gramática*. Luego, mencionó [la carta sobre la expresión webinar que publicó D. Abraham Santibáñez](#) en el diario *El Mercurio*. A continuación, señaló que, en el mismo diario, [apareció una muy interesante conversación con D. Jorge Edwards](#). D.^a Adriana Valdés invitó a todos los miembros del pleno a visitar la página de la Academia, especialmente la sección «[La Academia en los medios](#)» [en la que podrán encontrar las últimas apariciones en prensa de los académicos](#).

En sesión del **8 de junio**, la directora compartió con los académicos un breve informe con las últimas publicaciones

de las redes sociales con el objeto de recibir retroalimentación del pleno.

En sesión del **22 de junio** se informó que el comité editorial del libro de dichos y refranes se reunía todas las semanas, pese a las dificultades impuestas por la pandemia para avanzar en este proyecto. Se informó que el libro, financiado por el Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio, avanzaba a buen ritmo y se esperaba tenerlo publicado a fin de año.

El 23 de junio, la directora dictó la charla titulada «¿Nada nuevo bajo el sol? Otras metáforas para las humanidades» en la ceremonia de inauguración del año académico de la Universidad Austral de Chile. La conferencia, que versó sobre el estado actual de las humanidades, fue celebrada por el rector de la Universidad, D. Óscar Galindo.

El 26 de junio, la mesa directiva de la Academia acordó establecer una comisión académica que asesorara a la encargada del desarrollo y gestión de proyectos, D.^a Paula Peña, entregándole la posición de los académicos frente a las propuestas que se puedan recibir. D.^a Adriana Valdés pidió al vicedirector, D. Iván Jaksic, presidir esta comisión.

El 2 de julio se realizó la presentación virtual de la edición en línea del *Diccionario panhispánico del español jurídico (DPEJ)* a cargo de la RAE. La Academia Chilena participó a través del

Ministro de la Corte Suprema de Chile y también miembro correspondiente, D. Carlos Aránguiz (q. e. p. d).

En sesión del **6 de julio** se informó que el libro de dichos, refranes y locuciones contaba con una lista de doscientas expresiones. Estas serían distribuidas entre los académicos correspondientes en regiones para que informen si los refranes que allí figuran son de uso común en sus lugares de residencia. El objetivo de esto es publicar un libro que contenga dichos y refranes cuyo uso esté extendido a lo largo de Chile, es decir, que no den cuenta solo de una zona particular.

En sesión del **6 de julio**, la directora informó que la Corporación envió una carta al Ministro de Relaciones Exteriores, D. Teodoro Ribera, y también al diario *El Mercurio*, para manifestar su opinión sobre a la decisión del Ministerio de Relaciones Exteriores de cerrar varias Embajadas, entre ellas, la de Grecia. La directora señaló que la noticia preocupó enormemente a la Academia, más aún cuando el muy respetado académico, D. Miguel Castillo Didier, dirige el Centro de Estudios Griegos, Bizantinos y Neohelénicos «Fotios Malleros» de la Universidad de Chile.

En sesión del **6 de julio**, el presidente de la comisión de Literatura, D. Carlos Franz, informó que, luego de una discusión, se decidió proponer a D.^a María Eugenia Góngora para

representar a la Academia en el jurado que otorga el Premio Nacional de Literatura.

El 10 de julio se envió al Gabinete de la Presidencia de la RAE el documento con las enmiendas, adiciones y observaciones que hizo la comisión de Lexicografía al bloque léxico de las palabras más usadas de la pandemia. En esta ocasión, se recibió un listado de diecinueve palabras. El trabajo que realizó la comisión consistió, en primer lugar, en revisar las marcas que se han puesto para cada palabra (femenino o masculino, adjetivo o sustantivo, categoría gramatical, distribución geográfica y otras marcas). También se revisó la definición.

En sesión del **3 de agosto** se acordó que D. Guillermo Soto coordinaría y sería el contacto en la Academia Chilena para la revisión y nueva edición de la *Nueva gramática de la lengua española*.

En sesión del **3 de agosto**, se decidió postular a D. Felipe Alliende a la Medalla Juvenal Hernández Jaque.

El 19 de agosto, D.^a Adriana Valdés y D.^a Patricia Stambuk asistieron a la ceremonia de aniversario de la Biblioteca Nacional. En la oportunidad, el director de la biblioteca, D. Pedro Pablo Zegers, y la Ministra de las Culturas, las Artes y el Patrimonio, D.^a Consuelo Valdés, presentaron dos volúmenes de la colección de las *Obras Completas de Gabriela Mistral*.

El 21 de agosto, el Ministerio de Educación dio a conocer que D. Iván Jaksic, vicedirector de la Academia Chilena de la Lengua, era el nuevo galardonado con el Premio Nacional de Historia 2020. En sesión del 7 de septiembre, la Academia rindió un homenaje a D. Iván Jaksic por la obtención de tan prestigioso galardón. Se destacó el mérito del trabajo del vicedirector, quien ha sido capaz de elaborar una semblanza y comprender el sentido del quehacer de Bello de un modo iluminador; su trabajo de investigación ha significado una gran contribución a los estudios bellistas.



La directora destacó la gran presencia mediática de D. Iván Jaksic, a propósito de este premio, e invitó a los académicos a [leer las notas de prensa que están reunidas en el sitio web de la Academia](#).

El 30 de agosto, la directora asistió a una actividad telemática en que la Academia Peruana de la Lengua conmemoró sus 133 años.

Durante el mes de agosto la directora grabó una conversación titulada «La once huacha» con la antropóloga y Premio Nacional de Ciencias Sociales y Humanidades, D.ª Sonia Montecino. En la ocasión se habló sobre palabras, gestos e inclusión.

El 3 de septiembre tuvo lugar la [presentación del renovado servicio «La Academia responde»](#). Esta ceremonia fue transmitida por la página de la Academia y mediante el canal de YouTube de Ediciones SM, socio patrocinador de la actividad. Contó con la presencia virtual de la directora, D.ª Adriana Valdés; del director honorario, D. Alfredo Matus; del gerente de la editorial D. Francisco Tepper, y de D.ª Rocío Rosales, asesora pedagógica de SM. La colaboradora D.ª Ximena Lavín presentó [el nuevo formulario](#).

Unir por la palabra
Academia Chilena de la Lengua

SM y la Academia Chilena de la Lengua
te invitan a la conversación

HABLA CHILENA EN TIEMPOS DE PANDEMIA

Anglicismos y neologismos de la nueva cultura digital

En la oportunidad, se presentará el renovado
Departamento de Consultas Idiomáticas
«La Academia responde»

Alfredo Matus
Director honorario de
la Academia Chilena
de la Lengua

Adriana Valdés
Directora de
la Academia Chilena
de la Lengua

Rocío Rosales
Asesora Pedagógica
de SM

JUEVES 3 DE SEPTIEMBRE • 17:00 HORAS

[/edicionesSMChile](#)
[/aulavirtualsm](#)
<https://academiachilenadelalengua.cl/>

YouTube
LIVE

En sesión del **7 de septiembre**, se dio a conocer una reestructuración de la comisión de Lexicografía. Se señaló que D. Felipe Alliende pasó a ocupar el cargo de presidente honorario y D.^a Victoria Espinosa asumió como presidenta. Además, se nombró a D.^a Irene Renau coordinadora para el trabajo con los ayudantes.

El lunes 28 de septiembre se entregaron los Premios de la Academia 2020. [La sesión pública y solemne](#) fue histórica porque se realizó, por primera vez, de manera telemática.

El 8 de septiembre D.^a Adriana Valdés asistió a la culminación del ciclo «Artes y documentales» del Museo de Bellas Artes; participó en un diálogo con el artista D. Alfredo Jaar, con el director del MNBA, D. Fernando Pérez, y con D.^a María Teresa Viera-Gallo, editora de un documental sobre Alfredo Jaar titulado *El lamento de las imágenes*.

El martes 22 de septiembre, D.^a Adriana Valdés conversó con D. Jorge Coulon, uno de los fundadores de Inti Illimani. [La conversación fue grabada](#) y

su público fueron alumnos del colegio Sol de Illimani. En dicha instancia, D. Jorge Coulon tuvo la gentileza de ceder a la Academia los derechos de uso de una melodía instrumental titulada *A la caza del ñandú*, perteneciente al conjunto Inti Illimani. Esta composición fue utilizada en el video institucional de la Academia.

El 30 de septiembre, D.^a Adriana Valdés asistió a una reunión plenaria telemática convocada por el director de la Real Academia Española, D. Santiago Muñoz Machado. A la cita acudieron los presidentes y directores de las Academias miembros de ASALE.

El 1 de octubre, la directora, D.^a Adriana Valdés, acompañada de D.^a Paula Peña, encargada de proyectos de la Academia, asistió a una reunión con el Embajador de España, D. Enrique Ojeda, el nuevo Consejero Cultural de la Embajada, D. Sergio Carranza, y la nueva directora del Centro Cultural de España, D.^a Paula Palicio. En la instancia se analizaron posibles proyectos conjuntos a futuro.



El 2 de octubre se realizó la presentación del libro [Sexo, género y gramática](#). Se trató de [una presentación virtual realizada en el Festival de Autores](#). Estuvieron presentes D. Guillermo Soto, la directora, D.^a Adriana Valdés, el editor de Catalonia, D. Arturo Infante, y la periodista D.^a Patricia Politzer, que ofició de moderadora.

El 8 de octubre la directora asistió a la primera reunión telemática sostenida entre los presidentes y directores de las academias latinoamericanas de la lengua, que fue convocada por la Academia de Letras de Brasil.

El 16 de octubre se informó a ASALE que la Academia Chilena designó a su secretario, D. Guillermo Soto, para hacerse cargo en Chile de los trabajos del CORDIAM: Corpus diacrónico y diatópico del español de América. Este proyecto es liderado por la Academia Mexicana de la Lengua y la Academia Uruguaya de la Lengua.

El 20 de octubre se envió a la RAE el informe de revisión de los capítulos 12

y 13 de la *Nueva gramática de la lengua española*.

El 26 de octubre se realizó la [conmemoración de los cincuenta años de *El obsceno pájaro de la noche*](#), novela de José Donoso. La actividad, organizada por la Academia, se transmitió por vía telemática y fue vista por más de cien personas. En la oportunidad participaron la directora, D.ª Adriana Valdés; el presidente de la comisión de Literatura, D. Carlos Franz, y D.ª Cecilia García-Huidobro, investigadora de la Universidad Diego Portales y editora de los diarios de José Donoso. La actividad fue anunciada con notas de prensa en *El Mercurio*, *La Tercera* y *El Mostrador*.

El 29 de octubre se realizó la ceremonia del 39º aniversario de la Universidad de Talca. Esta actividad contó con la participación del vicedirector, D. Iván Jaksic, quien participó en una mesa redonda sobre el futuro del país y el papel de la educación superior en el proceso de cambio social que actualmente se vive.

El 9 de noviembre, D.ª Adriana Valdés y D. Carlos Franz participaron en un homenaje a D. Antonio Skármeta con motivo de su cumpleaños número 80. En la actividad, organizada por la Vicerrectoría de Extensión y Comunicaciones de la Universidad de Chile, D. Antonio Skármeta recibió la Medalla Rectoral de la casa de estudios. Además, la directora grabó un video con un saludo al señor Skármeta que fue difundido en las redes sociales de la editorial Penguin Random House.

El 9 de noviembre, D.ª Adriana Valdés y D. Carlos Franz asistieron a un seminario virtual convocado por la Academia Diplomática en honor a Alberto Blest Gana. En esa ocasión, la directora pronunció un saludo protocolar y D. Carlos Franz expuso sobre Blest Gana como novelista.

En sesión del 9 de noviembre se informó que el texto del académico D. Mario Rodríguez, con ocasión del centenario de la muerte del poeta José

Domingo Gómez Rojas, fue incluido en una reedición de *Elegías*, celebratoria del centenario, publicada por la Editorial Eleuterio.

El 10 de noviembre se enviaron las observaciones de los capítulos 14 y 15 de la *Nueva gramática de la lengua española*.

El 12 de noviembre se llevó a cabo la [actividad pública titulada «Esto no es un webinar. Conversación sobre extranjerismos»](#). La conversación fue presidida y organizada por la comisión de Política Idiomática, encabezada por D. Abelardo San Martín; contó con más de cien espectadores en la página web y alrededor de doscientos más en YouTube. En la oportunidad participaron D. Abelardo San Martín, D. Alfredo Matus, D. Ascanio Cavallo y D.ª Irene Renau. La actividad fue destacada en un artículo de *El Mercurio*.



Black friday, take away y running.

También webinar y sanitizar. ¿Qué hacer con los extranjerismos? ¿Huir de ellos o abrazarlos? Un coloquio de la Academia Chilena de la Lengua lo analiza hoy.

ELENA TRABAZARAL SÁNCHEZ

¿Existen reportajes sobre moda en que no aparezcan términos como *backstage*, *catwalk*, *dress code*, *fashion outfit*, *vacanzeo* o *make up*? Difícil. La moda cambia rápido y no parece haber tiempo para traducir los términos o encontrar otras palabras apropiadas. ¿Cómo traducir *jumpsuít*? ¿Se le llama "mono" o mejor "enterito"?

Según la lexicógrafa y académica de la UCV, Irene Renau, "leyendo revistas de moda casi no hay una frase sin un extranjerismo. Algunos son necesarios, pero en otros casos hay abuso".

La globalización, las redes sociales y la pandemia parecen acentuar el fenómeno. Son pando cada día anglicismos como *playlist*, *hallyu*, *fast food*, *deadline*, *wellness* y *newsletter*. "Hay muchos extranjerismos necesarios que vienen del inglés y se usan por ignorancia o por creer que es más moderno. Un caso es "sanitizar", del inglés *sanitize*. En español ya tenemos "desinfectar", dice Irene Renau.

La invasión se extiende a ámbitos como la economía (*cash flow*, *briefing*, *trust*, *asset*, *consulting*). O en el cine: *hipic*, *making*

Ideas para reemplazar extranjerismos recurrentes, como *pitching*, *deadline*, *wellness* y *newsletter* (de los sitios web de las academias y de Fundeu).

La otra pandemia: los extranjerismos en el español

of script, *soundtrack*, *time lapse*, *trailer*.

Para el periodista Ascanio Cavallo, "se multiplican los que proceden de la tecnología y la economía, y nos demoramos en encontrar traducciones que cubran fielmente el sentido original. Por ejemplo, *delivery* describe un negocio completo, un proceso que envuelve varios actos y gestos. Mientras que nuestro "despacho" es apenas una de esas acciones".

"No es necesario ni posible siempre buscar el sustituto", acota Irene Renau. "En el caso de covid, es cierto que procede del inglés (*coronavirus disease*)

se), pero se puede pronunciar bien en castellano. Y, desde luego, no reemplaza a ninguna palabra que ya existiera".

Hay varias palabras en inglés que para algunos especialistas, son difíciles de sustituir. Ya sea por sus matices o por no haber términos sintéticos en español. Se mencionan *compliance* (cumplimiento normativo) y *community manager* (gestor o administrador de redes). También *quid* y *trill*.

Por eso, a veces ocurre que se instala en el habla o la escritura una palabra venida del mundo anglosajón, ya sea como un anglicismo "crudo" (tal cual se escribe en inglés) o

adaptado. Como explica Irene Renau, "a veces hay un claro consenso en el uso en favor del extranjerismo. Por ejemplo, todo el mundo usa *whisky* (forma no adaptada) y casi nadie usa *viski* (forma adaptada propuesta)".

Para proteger y potenciar la riqueza del español, las academias de la Lengua y la Fundación del Español Urgente (Fundeu), más que acusar con el dedo, buscan entregar opciones de reemplazo. Como señaló Adriana Valdés, directora de la Academia Chilena de la Lengua: "No somos una policía. Mal nos iría en eso. Lo que nos corresponde es entender la

situación y sugerir buenas alternativas en español".

"Si la plataforma se llama WhatsApp o Twitter, es natural que se hable de enviar un *wasap* o un *tuit*, y se pueda *wasapear* y *tuitear*. Lo mismo ocurrió antes con *bistec* y *queque*. Nuestra lengua dispone de los medios para adoptar y adaptar palabras de otras lenguas. Lo complejo es que los hablantes, sin ninguna necesidad, empleen anglicismos a diestra y siniestra. Por ejemplo, que hablen de *brat* o *coach*", argumenta Abelardo San Martín, presidente de la comisión de Política Idiomática de nuestra Academia de la Lengua.



Irene Renau.

EL COLOQUIO

■ "Esto no es un webinar", diálogo sobre extranjerismos, organiza la Academia Chilena de la Lengua. Hoy, a las 18:00 horas en Academiachilenadelalengua.cl.

"Es importante que las academias se preocupen del ingreso de anglicismos innecesarios o superfluos y que lo hagan de manera pública, con un imprescindible estudio previo y adecuada difusión. No se trata de sancionar, sino que hay que reflexionar sobre cada caso y evaluar su necesidad o carácter prescindible", explica San Martín.

A veces, según Ascanio Cavallo, "la reacción es pasiva, hay demora en reaccionar". Ejemplifica: "Sjue lleva 30 años dando vueltas. Y *webinar* estuvo doce años antes de ponerse de moda. Pero no es un trabajo solo de las academias. Los periodistas tenemos mucho que decir, tanto sobre el tipo de ayuda que nos vendría bien, como sobre la desidia o el facilismo con que enfrentamos esto". En opinión de la lingüista Irene Renau, "lo más importante es entender que por usar una palabra de otro idioma la persona no es más culta o ha estudiado más o se expresa mejor. Puede ocurrir lo contrario".

Para abordar este tema candente, la Academia Chilena de la Lengua invita a todos a una conversación abierta sobre extranjerismos. Participarán Ascanio Cavallo, Alfredo Matus, Abelardo San Martín e Irene Renau. Ellos contestarán en vivo las preguntas que se envíen por Twitter, Instagram o Facebook de la Academia.

Así que si le interesa el tema, *save the date*. O mejor dicho, recuerde la cita. Es hoy, a las 18:00 horas, y su transmisión se podrá ver en el sitio de la Academia: www.academiachilenadelalengua.cl.

Trabajo de comisiones

Comisión de Lexicografía

La comisión de Lexicografía trabajó durante el año 2020 bajo la supervisión de la directora D.^a Adriana Valdés. Actualmente la comisión es presidida por D.^a Victoria Espinosa. Participaron regularmente durante este año los académicos D.^a Adriana Valdés, D.^a Juanita Marinkovich, D. Alfredo Matus, D.^a Irene Renau, D. Abelardo San Martín, D. Guillermo Soto. Se incorporaron este año a la comisión los académicos D.^a Patricia Stambuk (marzo de 2020) y D. Hugo Metzdorff (octubre de 2020).

Es importante destacar que este año, debido a la pandemia, todas las reuniones fueron telemáticas, con una sobresaliente asistencia y participación de académicos, becarios y colaboradores.

Debimos lamentar profundamente el fallecimiento, en el mes de febrero de este año, de D. Jorge Nawrath, quien integró esta comisión durante muchos años y participó en importantes trabajos realizados en las dos últimas décadas.

Apoyaron las actividades de la comisión los becarios MAEC-AECID, Felipe Álvarez y Ana Marilety Terry, quien trabajó como colaboradora en el primer semestre. Durante el segundo

semestre se incorporaron, luego de haber obtenido becas, Francisca Valenzuela y Ana Marilety Terry. Trabajaron, además, *ad honorem*, la becaria de la Escuela de Lexicografía, Josefa Manni, y Juan Eduardo Bustos como colaborador.

REUNIONES REALIZADAS

La Comisión de Lexicografía se reunió en sesiones regulares las que se realizaron telemáticamente, tratando de no coincidir con las sesiones de la Academia Chilena de la Lengua. En estas reuniones se trabajó en proyectos en curso tanto de la comisión como proyectos y compromisos con ASALE. Se realizaron 20 sesiones entre marzo y diciembre de 2020.

ACTIVIDADES REALIZADAS

Para una mejor distribución del tiempo se elaboró una Carta Gantt en la que se organizó el trabajo de la Comisión. Se decidió primeramente continuar con el trabajo de búsqueda y análisis de chilenismos que no están registrados en el *DLE* y luego se siguió con el trabajo sobre la planta y método del *DIFRUECh*. Paralelamente se respondió a los estudios y trabajos solicitados tanto por la ASALE como por nuestra Academia.

El 19 de noviembre, D. Iván Jaksic, vicedirector de la Academia y Premio Nacional de Historia 2020, recibió la Medalla Rectoral de la Universidad de Chile.

En sesión del **23 de noviembre**, se acordó que D.^a María Eugenia Góngora oficiara como tesorera suplente dado que D. Eugenio Mimica debe eximirse de estas responsabilidades por problemas de salud.

El 18 de noviembre, la directora participó en un seminario internacional

del Consejo Nacional de Educación titulado «Educando en tiempos de incertidumbre».

El 20 de noviembre, D.^a Adriana Valdés participó en un seminario organizado por el Ministerio de las Culturas: la segunda sesión del equipo externo de asesores en cultura digital.

El 24 de noviembre la directora asistió a la presentación de la *Crónica de la lengua española 2020* y a la actualización del *DLE*, actividades organizadas por la RAE.

1. Diccionario de la lengua española (DLE).

-La Comisión participó, como todos los años, en la revisión de adiciones, enmiendas y supresiones al DLE.

En esta oportunidad se solicitó a las Academias analizar palabras relacionadas con la pandemia, la comisión realizó el estudio e informó con fecha 20 de mayo.

-Durante todo el primer semestre y gran parte del segundo semestre, la comisión se dedicó a analizar concienzudamente una lista de chilenismos, los que, aunque se usan en nuestro país no están registrados en el DLE; agregó también una lista de palabras que aparecen en el diccionario, se usan en Chile, pero no tienen la marca «Ch». Los chilenismos fueron tomados del *Diccionario de uso del español de Chile (DUECh)*.

En el mes de enero de 2021, la académica Irene Renau se ha dedicado a organizar los chilenismos, incorporándolos en una tabla que permita y facilite su ingreso al DLE.

2. Diccionario fraseológico del español de Chile (DIFRUECh)

Durante este año se trabajó en la planta y método de este diccionario, se espera que este sea el trabajo central del año 2021.

3. Notas Idiomáticas

D. Guillermo Soto trabajó durante este año en la preparación de un nuevo ejemplar de *Notas Idiomáticas* el que se publicó en octubre de este año.

4. Análisis y consideración de fenómenos lingüísticos

La comisión de Lexicografía recibió, analizó y elaboró una respuesta (cuando fue requerida) sobre usos lingüísticos observados por académicos y personas que envían consultas. Algunos de estos usos son incluidos en la *Notas Idiomáticas*, dada su especial relevancia.

Comisión de Literatura

Durante 2020 la comisión de Literatura estuvo integrada por trece académicos: D. Edgardo Alarcón, D. Arturo Fontaine, D.ª Astrid Fugellie, D.ª María Eugenia Góngora, D. Óscar Hahn, D.ª Graciela Huinao, D. Pedro Lastra, D. Juan Antonio Massone, D. Tulio Mendoza, D. Eugenio Mimica (Q.E.P.D.), D. Antonio Skármeta, D.ª Adriana Valdés, D.ª Verónica Zondek y D. Carlos Franz, presidente de la comisión.

ACTIVIDADES REALIZADAS

1. Premio Academia 2020

En sesión plenaria de la Academia, celebrada el 3 de agosto, se acordó conceder el Premio Academia al libro de poemas *Viernes Santo*, de Rafael

Rubio, publicado por Ediciones de la Universidad de Valparaíso, en 2019. Dicha decisión se tomó tras un trabajo de búsqueda, selección y análisis de obras de diversos géneros, publicadas por autores chilenos durante el año 2019, realizado por la comisión de Literatura. Para apoyar dicha búsqueda se solicitó y obtuvo la colaboración del diario *El Mercurio*. La *Revista de Libros* de dicho periódico elaboró una lista de más de treinta obras literarias que tuvieron reseñas críticas durante 2019. Al cabo de ese proceso de búsqueda, los dieciséis miembros de la comisión de Literatura de la Academia seleccionaron una lista de obras finalistas que fueron leídas por un jurado designado por el pleno de la Academia y que estuvo integrado por los académicos D.ª Adriana Valdés, D. Óscar Hahn y D. Carlos Franz. El jurado recomendó al pleno premiar el poemario de Rafael Rubio, teniendo en cuenta sus sobresalientes méritos literarios y la valiente creatividad del autor, que desafía las modas y tendencias prevalecientes hoy en día, para seguir un camino propio. Este camino se caracteriza por un gran dominio de técnicas tradicionales que, además de formas universales, incluyen, por ejemplo, su estupendo manejo de la métrica y ritmo de la cueca. Dicha destreza formal sustenta una poesía de intenso dramatismo, que expresa inconformidad ante la

condición humana doliente y, en especial, ante la muerte. Asimismo, Rubio aplica su rebeldía y su diestra versificación a una lúcida autocrítica de su propia vida y obra.

2. Premio Alonso de Ercilla

Por especial invitación de los anteriores integrantes de ese jurado D. Carlos Franz, actuando como el presidente de la comisión de Literatura, participó en la selección de candidatos al premio Alonso de Ercilla, que se otorgó a la revista *Trilce*, dirigida por D. Omar Lara.

3. Centenario del fallecimiento de Alberto Blest Gana

En sesión plenaria celebrada el 6 de julio, el presidente de la comisión de Literatura dictó una conferencia en conmemoración de los cien años del fallecimiento de Alberto Blest Gana, considerado por muchos como el fundador de la novela nacional. Para situar mejor la importancia de Blest Gana en la novelística de su tiempo, la disertación examinó, en perspectiva comparada, la obra de Benito Pérez Galdós, de cuyo fallecimiento también se cumplen cien años. En su ensayo, Franz sostuvo que las obras principales de Blest y Galdós se asemejan en sus vocaciones históricas y folletinescas, en sus filiaciones románticas y realistas y que, además, en sus libros concurren temas y motivos literarios parecidos.

4. Jurado en Premio Nacional de Literatura

En cumplimiento de la ley el Ministerio de las Culturas solicitó a la Academia la designación de una persona para integrar el jurado del Premio Nacional de Literatura 2020. En sesión plenaria de la Academia celebrada el 6 de julio, D. Carlos Franz informó al pleno que la comisión de Literatura proponía designar a D.ª María Eugenia Góngora para representar a la Corporación en dicho jurado. El pleno aprobó la propuesta. Además, el jurado del Premio Nacional de Literatura 2020 contó con la participación de D.ª Adriana Valdés, designada directamente por el Ministerio de las Culturas. El Premio Nacional de Literatura 2020 recayó en el poeta Elicura Chihuailaf.

5. Cincuentenario de la publicación de *El obsceno pájaro de la noche*

La Academia organizó una conmemoración del cincuentenario de la publicación de *El obsceno pájaro de la noche*, novela de José Donoso publicada en Barcelona en diciembre de 1970. La actividad se realizó el 26 de octubre y contó con la participación de D.ª Adriana Valdés, D. Carlos Franz y D.ª Cecilia García-Huidobro, periodista y editora de algunas obras de José Donoso. La conmemoración de esta efeméride había sido propuesta por el señor Franz en 2019 y en la sesión de 30 de marzo de 2020. Este foro fue

transmitido por vía telemática y tuvo bastante repercusión en medios de prensa.

6. Homenaje por los ochenta años de Antonio Skármeta

D.ª Adriana Valdés y D. Carlos Franz fueron invitados por la Universidad de Chile a participar en un homenaje al miembro de número y Premio Nacional de Literatura, D. Antonio Skármeta, con motivo de su cumpleaños número ochenta. Dicho homenaje, organizado por la Vicerrectoría de Extensión y Comunicaciones de la Universidad de Chile, se realizó el 9 de noviembre. D.ª Adriana Valdés y D. Carlos Franz leyeron ensayos sobre diferentes aspectos de la obra de D. Antonio Skármeta y este recibió la Medalla Rectoral de la casa de estudios.

7. Homenaje de la Academia Diplomática a Alberto Blest Gana

La Academia Diplomática de Chile organizó un seminario en conmemoración del centenario del fallecimiento de Alberto Blest Gana para destacar su doble condición de diplomático y escritor. Dicha actividad se realizó el 9 de noviembre y en ella participaron D.ª Adriana Valdés, quien dirigió un saludo protocolar a nombre de la Academia, y D. Carlos Franz, quien leyó su ensayo *Batallas imaginarias* (una versión ampliada de la conferencia que había ofrecido antes en la Academia).

Comisión de Periodismo

La comisión de Periodismo estuvo integrada por los miembros de número de la Academia D. Ascanio Cavallo, D. Iván Jaksic y D. Abraham Santibáñez, además del periodista D. Ricardo Hepp. D.ª Patricia Politzer, quien se integró a las reuniones en 2019, decidió no participar este año. En la comisión se conversó acerca de la posibilidad de invitar a otros académicos de número y correspondientes a integrarse al trabajo. También se ha considerado la posibilidad de incorporar a otros periodistas. Hasta ahora, sin embargo, no se ha avanzado mayormente en este punto.

ACTIVIDADES REALIZADAS

El trabajo del año se vio fuertemente afectado por la epidemia del COVID-19 y el cierre consiguiente de las actividades presenciales a partir de marzo. Ya al final del año anterior se produjeron dificultades por el llamado «estallido social», lo que impidió cumplir con el programa de reuniones con representantes de las escuelas de Periodismo y de los medios.

La actividad más importante fue el análisis de los periodistas que podían aspirar al premio Alejandro Silva de la Fuente por el buen uso del idioma. Este año hubo un número importante de profesionales que se consideraron en la comisión. Finalmente, el veredicto unánime recayó en la persona de

Cristián Warnken. Se consideró que sus comentarios en la prensa y sus programas de radio y televisión, en especial las entrevistas con personajes de actualidad, constituyeron un aporte significativo al análisis de un año especialmente complejo. En la entrega del premio habló el galardonado e hizo el ofrecimiento el periodista D. Ascanio Cavallo.

En el segundo semestre, durante unas semanas no se realizaron las reuniones programadas, las que se han reanudado, siempre en modalidad telemática, desde fines de noviembre. En este período se han analizado diversas posibilidades de trabajo. La más importante consiste en un encuentro virtual sobre las revistas femeninas. El tema surgió gracias a la publicación del libro de Ricardo Hepp sobre Celeste Lassabe, *Con letra de mujer*. Como se ha escrito, esta obra «no solamente recuerda a una mujer excepcional, sino también rememora aquellos agitados días de la Revolución de 1891, el clima intelectual y político y los esfuerzos por definir, o redefinir, una élite en Chile». Este tema (un «océano», según D. Ascanio Cavallo) se podría concretar en la realización de varias actividades. La primera, en torno a este libro y a una revisión del destacado papel de las mujeres en el periodismo. Se mencionó en la comisión la idea de planificar otros encuentros, por ejemplo, sobre las

revistas políticas a partir de *Topaze* y, tal vez, sobre los semanarios de actualidad, desde *Zigzag* a *Hoy*, pasando por *Ercilla* y el antiguo *Hoy*. Otra posibilidad mencionada se refiere a la elaboración por escrito de recomendaciones a los medios (y a las escuelas de Periodismo) a partir, fundamental, aunque no únicamente, del trabajo realizado en la Academia sobre los anglicismos.

Comisión de Política Idiomática

La comisión de Política Idiomática estuvo integrada por los académicos D.^a Marcela Oyanedel, D.^a Victoria Espinosa, D. Alfredo Matus, D. José Luis Samaniego y D. Abelardo San Martín, su presidente.

ACTIVIDADES REALIZADAS

Los integrantes de la Comisión de Política Idiomática, de reciente creación, se reunieron en dos ocasiones durante 2020, en abril y en diciembre. En estas reuniones se avanzó en una mejor y más exacta determinación de sus objetivos y funciones, así como de los medios para conseguirlos. Se revisó la declaración de objetivos acordada en la reunión de instalación y se propusieron cambios que reflejaran de mejor manera sus metas y el alcance de sus funciones. Además, se identificaron

líneas de trabajo que fueran atingentes a la formulación de recomendaciones para el uso del español en nuestro país y que estuvieran vinculadas con los intereses de la Corporación y sus miembros. Dichas líneas se relacionan con tres frentes de acción principales: lenguaje inclusivo, empleo de extranjerismos y creación de neologismos. La comisión realizó, como acto inaugural, la conversación pública sobre extranjerismos.

Por otro lado, la comisión acordó trabajar en la recopilación de fenómenos idiomáticos de diferentes fuentes: notas y cápsulas idiomáticas, comunicación en sesiones plenarios y servicio de consultas, entre otras, con el propósito de analizar dicho material con fines lingüísticos y pedagógicos. A partir de este análisis, se cree que es posible identificar tendencias en el uso del español de Chile, pertinentes para las tareas de la comisión la Academia. Asimismo, se hicieron recomendaciones a la directiva para priorizar el debate y la discusión de los fenómenos idiomáticos presentados en las plenarios y se acordó preparar un documento guía para su presentación. Por último, la comisión acordó elaborar una lista de equivalencias de anglicismos muy usados en la actualidad.

Comisión de Gramática

La comisión de Gramática estuvo conformada por los académicos D. José Luis Samaniego, D. Carlos González Vergara, D.^a Alejandra Meneses, D. Guillermo Soto y D.^a Marcela Oyanedel, su presidenta.

ACTIVIDADES REALIZADAS

La comisión realizó cinco actividades durante el año.

En primer lugar, se inició el proceso de revisión de la primera versión del libro *Gramática para profesores*, cuyos ponentes son los académicos D.^a Marcela Oyanedel y D. José Luis Samaniego. Esta revisión se extenderá durante 2021, año en que se espera poder publicar la versión definitiva de esta obra académica.

En segundo lugar, se revisaron capítulos de la *Nueva gramática de la lengua española*, como parte del proceso que realizan la RAE y ASALE con el objeto de publicar la segunda edición de esta obra. Al igual que en el caso anterior, la revisión de capítulos continuará durante 2021.

En tercer lugar, miembros de la comisión, específicamente D. Alfredo Matus, D.^a Marcela Oyanedel, D. José Luis Samaniego y D. Guillermo Soto, prepararon las cápsulas idiomáticas que se publican semanalmente en *El Mercurio* de Santiago. Se trata de breves observaciones idiomáticas que

tienen una gran aceptación por parte del público general.

En cuarto lugar, tres miembros de la comisión, D.^a Alejandra Meneses, D. Carlos González y D. Guillermo Soto, participaron con sendos capítulos en el libro *Sexo, género y gramática*, editado por D.^a Marcela Oyanedel. El libro tuvo amplia repercusión. D. Guillermo Soto participó, junto con D.^a Adriana Valdés y la periodista D.^a Patricia Politzer, en su presentación el 2 de octubre en el Festival de Autores Santiago Digital. D.^a Alejandra Meneses fue entrevistada sobre esta misma obra en el diario *El Mostrador*. Finalmente, el suplemento *Artes y Letras* de *El Mercurio* de Santiago dedicó una página a la publicación.

Por último, miembros de la comisión integraron distintos jurados de los premios de la Academia; en especial, el Premio Doctor Rodolfo Oroz, que se entregó a la *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada (RLA)* del Departamento de Español de la Universidad de Concepción. D. Guillermo Soto hizo el ofrecimiento. Destacó, en particular, el compromiso con las ciencias del lenguaje y su difusión que ha sostenido la revista por más de cincuenta años. Este compromiso, constantemente renovado, constituye un ejemplo de rigor y profesionalismo para quienes se dedican al estudio científico del lenguaje.

Día del Idioma

El jueves 23 de abril, la Academia Chilena de la Lengua celebró, por primera vez en sus 135 años de historia, el Día del Idioma de manera virtual. La tradicional ceremonia que se realizaba todos los años en el Salón de Honor del Instituto de Chile, debió postergarse por la alerta sanitaria nacional. Ante este escenario, la Corporación decidió realizar una celebración virtual y para ello, invitó a sus seguidores en redes sociales a compartir sus palabras y frases más queridas en español.

Premios Academia 2020

Premio Academia

El Premio Academia 2020 fue otorgado a D. Rafael Rubio por su obra *Viernes Santo*.

Jurado: D. Carlos Franz (presidente), D.^a Adriana Valdés y D. Óscar Hahn.

Premio Alejandro Silva de la Fuente

El Premio Alejandro Silva de la Fuente 2020 fue entregado a D. Cristián Warnken.

Jurado: D. Abraham Santibáñez (presidente), D. Iván Jaksic y D. Ascanio Cavallo.

Premio Alonso de Ercilla

El Premio Alonso de Ercilla 2020 fue otorgado a la revista *Trilce* dirigida por D. Omar Lara.

Jurado: D. Mario Rodríguez (presidente), D. Alfredo Matus, D. Carlos Franz y D. Fernando Lolas.

Premio Doctor Rodolfo Oroz

El premio Doctor Rodolfo Oroz 2020 fue entregado a la *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada (RLA)* dirigida por D.^a Anita Ferrerira.

Jurado: D.^a Marcela Oyanedel (presidenta), D. Abelardo San Martín, D. Guillermo Soto y D. Alfredo Matus.

Premio Oreste Plath

El Premio Oreste Plath 2020 fue entregado a D. Mario Isidro Moreno, fundador de conjunto folclórico Anakai.

Jurado: D. Alfredo Matus (presidente), D. Juan Antonio Massone, D. Eugenio Mimica (q. e. p. d.), D.^a Patricia Stambuk y D. José Mansilla.

Patrocinios

La directiva acordó apoyar el proyecto «Herramientas de apoyo al pronóstico de las alteraciones de los bienes patrimoniales chilenos», presentado por los académicos de la Facultad de Letras de la Universidad Católica de Chile, D. Carlos Tebbé y D.^a Luciana Pizzolatto.

Distinciones

-El 21 de agosto el Ministerio de Educación anunció que D. Iván Jaksic obtuvo el Premio Nacional de Historia 2020.

-El académico correspondiente en Croacia, D. Drago Stambuk, recibió el Premio Nacional de Poesía Tin Ujević, instituido en 1980.

-El 25 de noviembre, la directora, D.^a Adriana Valdés recibió el galardón Energía de Mujer 2020, que entrega Enel a mujeres destacadas en diferentes ámbitos, y el premio Mujer

Colaboradores no académicos

El jueves 16 de julio se recibió una carta firmada por el director de la RAE indicando que, en el marco del programa de becas de colaboración formativa en las sedes de las Academias correspondientes de la RAE, la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID) y la Real Academia Española

Inspiradora 2019, otorgado por el Museo de la Mujer Chile (NMWA).

-Durante el mes de noviembre, D. Drago Stambuk, miembro correspondiente de la Academia por Croacia, fue incorporado a la Academia de Ciencias y Artes de ese país como miembro regular en literatura.

-Durante el mes de noviembre, D. Fernando Lolas académico de número, fue designado como miembro de honor de la Sociedad Española de Medicina Psicosomática.

concedieron dos becas a la Academia Chilena: una a D.^a Ana Mariletty Terry Moreira y otra a D.^a Francisca Valenzuela Céspedes. La beca abarca el período comprendido entre el 1 de septiembre de 2020 y el 31 de agosto de 2021.

Publicaciones:

- Academia Chilena de la Lengua, *Al cate'ó 'e la laucha. Refranes y dichos en Chile*, edición al cuidado de Rodrigo Pinto, directores Adriana Valdés y Guillermo Soto, Academia Chilena de la Lengua y Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio.
- Academia Chilena de la Lengua, *Sexo, género y gramática. Ideas sobre el lenguaje inclusivo*, edición al cuidado de Marcela Oyanedel, Catalonia.
- José Mansilla Contreras, *Contribución a la bibliografía de Aysén*, Colección Bibliografías, Academia Chilena de la Lengua.
- Juan Antonio Massone, editor, *Ensayistas de la Academia*, Vol. I, Colección Antologías, Academia Chilena de la Lengua.
- Juan Antonio Massone, editor, *Homenaje a Matías Rafide Batarce*, Colección Homenajes, Academia Chilena de la Lengua.
- Juan Antonio Massone, editor, *Periodistas en la Academia*, Vol. I, Colección Antologías, Academia Chilena de la Lengua.
- Juan Antonio Massone, selección y prólogo, *Textos recobrados, Luis Oyarzún Peña*, Colección Patrimonio de Silencio, Academia Chilena de la Lengua.
- *Notas idiomáticas* N° 48, edición al cuidado de Guillermo Soto.

Edición: Academia Chilena de la Lengua.

Fotografías: Javier Torres.

Textos: Academia Chilena de la Lengua.

Diseño: Miguel Naranjo Ríos.